

مزرعه‌ی حیوانات

جورج اورول

همایون بهشتی

مؤسسه انتشارات مشعل

Orwell, George

اورول، جورج ۱۹۰۳ - ۱۹۵۰

مزرعه حیوانات/ جورج اورول: ترجمه همایون بهشتی - - اصفهان: مشعل، ۱۳۸۴.

۱۳۹ ص

ISBN 964-6602-20-7

Animal Farm: fairy story. (2003).

عنوان اصلی:

این کتاب برای نخستین بار در سال ۱۳۴۸ تحت عنوان "قلعه حیوانات" با ترجمه

امیر امیر شاهی و توسط کتابهای جیبی فرانکلین منتشر شده است.

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

۱. داستانهای انگلیسی - - قرن ۲۰، الف. بهشتی. همایون ۱۳۳۳

- مترجم: ب. عنوان. ج. عنوان: قلعه حیوانات.

۱۳۸۴ الف/۱۷۳ p/۲۷۲ ق ۱۳۸۴ الف/۹۱۴ ۸۲۳

۱۳۸۴

۱۳۸۴

۸۴-۸۴۵ م

کتابخانه ملی ایران

اصفهان - چهارباغ ۲۲۱۳۴۸۶

مؤسسه انتشارات مشعل

مزرعه ی حیوانات

نویسنده	جورج اورول
ترجمه	همایون بهشتی
ویراستار	افروز سلطانیان
صفحه آرا و طراح	فرخنده محمودی
چاپ اول	۱۳۸۴
لیتوگرافی	گلبن
چاپخانه	داد
تیراژ	۴۰۰۰
قیمت	۱۰۰۰ تومان
شابک	ISBN ۹۶۴-۶۶۰۲-۲۰-۷

مقدمه

جورج اورول George Orwell با نام مستعار اریک بلر Eric Bler پدرش کارمند دولت انگلیس بود و مدت‌ها در مستعمره هند خدمت کرد. اریک بلر در سال ۱۹۰۳ به دنیا آمد و در سال ۱۹۵۰ وفات یافت. او با دریافت کمک هزینه مالی تحصیلات خود را در دانشگاه ایتون Eaton به پایان رساند. در بیشتر دوران تحصیل خود با فقر مواجه بود شاید به دلیل فقری (که بین او و هم‌شاگردی‌های متمولش فاصله می‌انداخت) نسبت به پولدارها بدبین و در تمام عمر پیرو وفادار مکتب سوسیالیسم دموکراتیک باقی ماند. پس از پایان تحصیلات به کشور برمه رفت و در آن‌جا به اداره پلیس امپراطوری انگلیس پیوست، و از این‌که به عنوان سمبل دولت انگلیس مورد تنفر شدید مردم برمه قرار می‌گرفت تجارب بسیاری اندوخت به علت تنفر از کار خود به انگلستان بازگشت تا از راه نویسندگی امرار معاش کند. طی سال‌هایی که موفقیت زیادی نداشت وقت خود را صرف خدمت به حزب سوسیالیست انگلیس نمود. بعدها گفت هیچ کتاب خوبی ننوشته که مربوط به سیاست نبوده باشد. قبل از شروع به کار روی مزرعه حیوانات، که آن را در سال ۱۹۴۳ میلادی نوشت، کتاب‌هایش نظر مساعد

منتقدین را جلب کرد ولی فروش چندانی نداشتند. هنگامی که در جستجوی ناشر می‌گشت متوجه شد که روسیه استالینی چنان در انگلستان و آمریکا محبوبیت یافته که تعدادی مایلند کلیه نقدهای مربوط به آن را بخوانند و بشنوند، گویی قسمت اعظم غرب عمداً چشم خود را بسته بود. در آن سال ارتش سرخ، آلمان نازی را در جنگ عقیم و وادار به عقب نشینی کرده بود. ارتش هیتلر که برای مدت درازی شکست ناپذیر به نظر می‌رسید آهسته آهسته رو به انحطاط می‌رفت. در این دوران مردم دو طرف اقیانوس اطلس روس‌ها و نیروی جنگنده آنان را می‌ستودند و این احساس عمومی به نفع سازمان سیاسی استالین، با آن همه تصفیه‌های خونین و بی‌رحمی‌های حکومت نظامی او، کار می‌کرد. در آن زمان سوسیالیست‌های انگلستان انقلاب روسیه را به دیده ایده‌آل می‌نگریستند و هرگز حاضر به شنیدن هیچ‌گونه انتقادی از آن کشور نمی‌شدند. در سال ۱۹۴۳ تمام گفتگوها به طرفداری از روسیه بود. وقتی ناشرین یکی بعد از دیگری از چاپ مزرعه حیوانات امتناع ورزیدند، دریافت که کار بسیار سختی در پیش دارد. به نظر می‌رسید کتابش که کمونیست‌ها را در نقش خوک‌هایی نشان می‌دهد کفرگویی بوده است. جای تعجب نیست که استالین و ترانسکی به یقین ناپلئون و سنوبال، خوک‌های در حال نزاع او را در این کتاب می‌باشند. پس از پایان جنگ بالاخره ناشری کتاب او را در اواسط سال ۱۹۴۵ به چاپ رساند که باعث اولین موفقیت و شهرت او را گردید. در آمریکا، در همان چهار سال اول، حدود ششصد هزار نسخه از این کتاب منتشر و چاپ آن تا به حال متوقف نشده است.